

# Инструкция по монтажу и эксплуатации

## *Joystick III*



Издание: V5.20201008



3032258305-02-RU

Прочитайте и следуйте данному руководству. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Обратите внимание, что более актуальную версию данного руководства можно найти на домашней странице.

## Выходные данные

**Документ** Инструкция по монтажу и эксплуатации  
Продукт: Joystick III  
Номер документа: 3032258305-02-RU  
Начиная с версии программы: 7.03  
Первоначальное руководство по эксплуатации  
Исходный язык: немецкий

**Авторское право ©** Müller-Elektronik GmbH  
Franz-Kleine-Straße 18  
33154 Salzkotten  
Германия  
Тел.: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0  
Телефакс: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90  
E-Mail: [info@mueller-elektronik.de](mailto:info@mueller-elektronik.de)  
Интернет: <http://www.mueller-elektronik.de>

## Оглавление

1	<b>Описание продукта</b>	4
2	<b>Руководство по монтажу</b>	5
2.1	Монтаж джойстика со штекером D-Sub	5
2.2	Монтаж джойстика со штекером CPC	6
2.3	Монтаж джойстика со штепсельной вилкой и розеткой типа CPC	6
3	<b>Конфигурирование джойстика</b>	7
4	<b>Управление</b>	9
4.1	Выполнение функций	9
4.2	Изменение яркости светодиода	9
4.3	Назначение функций	9
4.4	Просмотр функций	10
5	<b>Технические характеристики</b>	11
5.1	Технические характеристики джойстика	11
5.2	Расположение выводов штекера D-Sub	11
5.3	Расположение выводов штекера CPC	11
5.4	Утилизация	11
5.5	Данные на фирменной табличке	12
5.6	Декларация о соответствии EAC	12
6	<b>Декларация соответствия нормам ЕС</b>	13

# 1 Описание продукта



*Joystick III*

①	Восемь кнопок	④	Нумерация кнопок
②	Светодиод	⑤	Боковой переключатель
③	Фирменная табличка [→ 12]		

Джойстик является дополнительным прибором управления, с помощью которого можно быстро получить доступ к функциям вычислителя ISOBUS.

Джойстик имеет восемь кнопок и боковой переключатель, с помощью которого можно переходить между тремя уровнями. Таким образом можно управлять в сумме всеми 24 функциями вычислителя ISOBUS. Текущий уровень показывается светодиодом.

С помощью джойстика можно управлять вычислителями ISOBUS, поддерживающими протокол Auxiliary ME или Auxiliary 2. О том, какой протокол когда Вы должны выбирать, Вы узнаете здесь: [→ 7]

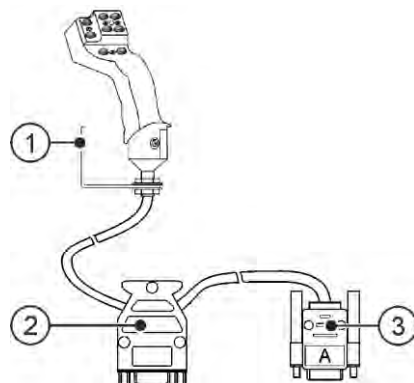
## 2 Руководство по монтажу

Джойстик продается в трех вариантах:

- со штекером Sub-D (арт. №: 3032258305)
  - Версия для транспортных средств, оснащенных модифицированным основным оборудованием ISOBUS от компании Müller-Elektronik.
- со штекером CPC (арт. №: 3032258606)
  - Версия для транспортных средств со встроенным гнездом для приборов ISOBUS.
- со штепсельной вилкой и розеткой типа CPC (арт. №: 3032258106)
  - Версия для транспортных средств со встроенным гнездом для приборов ISOBUS и переходным кабелем CPC-Sub-D между терминалом и джойстиком.

### 2.1

### Монтаж джойстика со штекером D-Sub



①	Крепежный уголок Для крепления в кабине	③	Штекер для подключения к терминалу
②	Гнездо для подключения к базовому оборудованию		

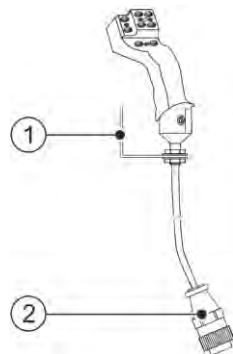
#### Порядок действий

Смонтируйте джойстик следующим образом:

1. Смонтируйте джойстик справа рядом с водителем в зоне его доступа.
2. Вставьте штекер основного оборудования в розетку джойстика.
3. Подключите штекер А джойстика к розетке CAN-Bus терминала. У большинства терминалов Müller-Elektronik это розетка А.
  - ⇒ Джойстик подключен между основным оборудованием и терминалом.
  - ⇒ При включении терминала загорается светодиод на джойстике.

## 2.2

## Монтаж джойстика со штекером CPC



<b>1</b> Крепежный уголок Для крепления в кабине	<b>2</b> Штекер для подключения к гнезду приборов ISOBUS транспортного средства
---	---

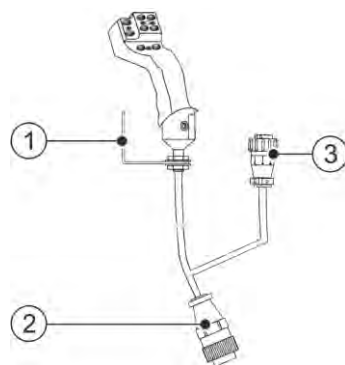
## Порядок действий

Смонтируйте джойстик следующим образом:

1. Смонтируйте джойстик справа рядом с водителем в зоне его доступа.
  2. Вставьте штекер в гнездо приборов ISOBUS Вашего транспортного средства.  
⇒ Джойстик подключен к транспортному средству.
- ⇒ При включении транспортного средства загорается светодиод на джойстике.

## 2.3

## Монтаж джойстика со штепсельной вилкой и розеткой типа CPC



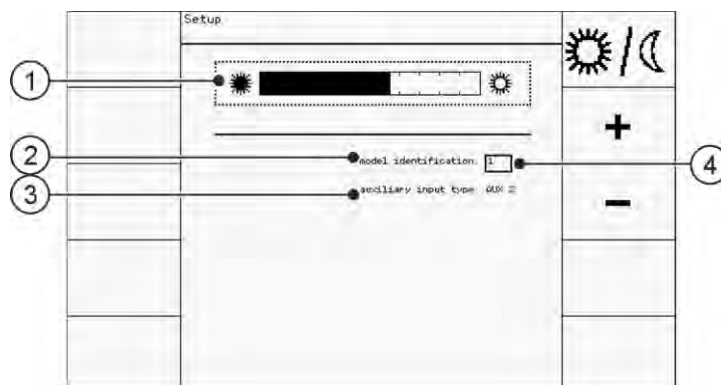
<b>1</b> Крепежный уголок Для крепления в кабине	<b>3</b> Розетка для подключения переходного кабеля CPC-Sub-D
<b>2</b> Штекер для подключения к гнезду приборов ISOBUS транспортного средства	

## Порядок действий

Смонтируйте джойстик следующим образом:

1. Смонтируйте джойстик справа рядом с водителем в зоне его доступа.
  2. Вставьте штекер в гнездо приборов ISOBUS вашего транспортного средства.
  3. Для подключения джойстика к терминалу с помощью переходного кабеля вставьте вилку CPC в розетку CPC.  
⇒ Подключение джойстика между транспортным средством и терминалом завершено.
- ⇒ При включении терминала на джойстике загорается светодиод.

### 3 Конфигурирование джойстика



①	Яркость дневного и ночного режима, здесь: Дневной режим	③	Выбранный протокол Auxiliary
②	Выбранный номер джойстика	④	Курсор

Символ функции	Значение
	Перейти между дневным и ночным режимом
	Увеличить яркость
	Уменьшить яркость

При конфигурировании джойстика Вы можете произвести следующие настройки:

- Изменить яркость светодиода в дневном и ночном режиме.
- При использовании нескольких джойстиков выбрать номер джойстика.
  - Стандартное значение - «1». Если Вы используете несколько джойстиков, то Вы должны пронумеровать их по порядку.
- Выбрать протокол Auxiliary.
  - «AUX» (AUX ME)

Выберите этот протокол, если Ваш вычислитель ISOBUS и Ваш терминал поддерживают Auxiliary ME. Тогда Вы можете назначить функции джойстику.

ИЛИ

Выберите этот протокол, если Вы используете распылитель ME или SECTION-Control BOX.

- „AUX2“

Выберите этот протокол, если Ваш вычислитель ISOBUS и Ваш терминал поддерживают Auxiliary 2. Тогда Вы можете назначить функции джойстику.

Если Вы не знаете, какой протокол поддерживает Ваша система, Вы можете протестировать это, выбирая протокол «AUX2». Если Вы можете назначить [→ 9], джойстику функции вычислителя ISOBUS, то Ваша система поддерживает Auxiliary 2. Если нет - выберите протокол «AUX1» (AUX ME).


**Порядок действий**

Порядок конфигурирования джойстика:

 Терминал выключен.

1. Удерживайте нажатой кнопку 2 джойстика. Вы распознаете кнопку 2 по белому обрамлению.
2. Запустите терминал.
3. Отпустите кнопку 2 примерно через 5 секунд.






4.  - Откройте приложение джойстика.
5. Конфигурируйте джойстик.
6. Перезапустите терминал.



## 4 Управление

### 4.1 Выполнение функций

Каждой кнопке джойстика можно назначить три функции. Положение бокового переключателя определяет, какая функция будет выполнена при нажатии:

Позиция переключателя	Цвет светодиода
	красный
	жёлтый
	зелёный

#### Порядок действий

Порядок управления джойстиком:

1. Переведите боковой переключатель в желаемую позицию и удерживайте его.  
⇒ Светодиод горит соответствующим цветом.
2. Нажмите кнопку с желаемой функцией.  
⇒ Функция активируется.
3. Отпустите боковой переключатель и кнопку, чтобы завершить функцию.

### 4.2 Изменение яркости светодиода

Во время работы яркость светодиода можно настроить в зависимости от времени суток. У светодиода есть дневной и ночной режим работы.

#### Порядок действий

Следующим образом Вы можете изменить яркость светодиода:

1. Быстро переключите боковой выключатель с верхней позиции в нижнюю или наоборот.  
⇒ Режим светодиода изменяется.

### 4.3 Назначение функций

Назначение функций вычислителя ISOBUS Вы осуществляете на терминале. Как это делается, Вы узнаете в инструкции по эксплуатации терминала.

## 4.4

## Просмотр функций

## Порядок действий

Вы можете просмотреть функции, назначенные джойстику, следующим образом:

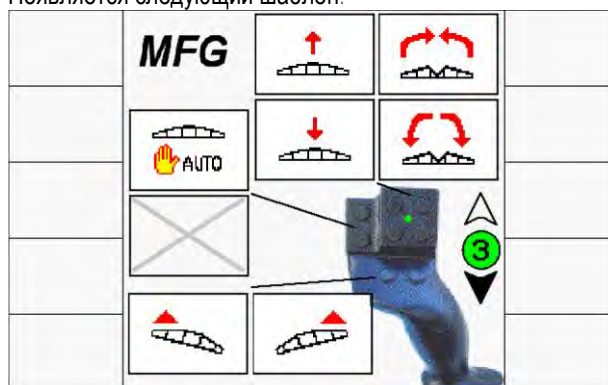
- При конфигурировании джойстика Вы выбрали подходящий протокол. [→ 7]
- Ваш вычислитель ISOBUS подключен к гнезду приборов ISOBUS.
- Вы назначили джойстику функции. [→ 9]

1. Вновь запустите терминал.
2. Откройте меню выбора.



3. Откройте приложение джойстика.

⇒ Появляется следующий шаблон:



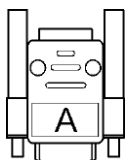
- ⇒ Вы можете видеть, какой кнопке джойстика назначена какая функция вычислителя ISOBUS. Актуальный уровень показывается справа на шаблоне.

## 5 Технические характеристики

### 5.1 Технические характеристики джойстика

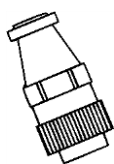
Параметры	Величина
Рабочее напряжение	10,5В до 16В постоянного тока
Температурная область	-20°C до +70°C
Потребление тока	40мА
Вид защиты	IP20

### 5.2 Расположение выводов штекера D-Sub



Вывод №	Сигнал	Вывод №	Сигнал
1	CAN_L_out	6	GND_E
2	CAN_L_in	7	CAN_H_in
3	CAN_GND	8	CAN_EN_out
4	CAN_H_out	9	+12VE
5	CAN_EN_in		

### 5.3 Расположение выводов штекера CPC



Номер вывода	Сигнал	Номер вывода	Сигнал	Номер вывода	Сигнал
1	12 VE	4	CAN_H	7	12 VE
2	CAN_L	5	CAN_H	8	
3	CAN_L	6		9	0 VE

### 5.4 Утилизация



Пожалуйста утилизируйте этот продукт после его использования в соответствии с действующими законами Вашей страны как отходы электронной промышленности.

## 5.5

### Данные на фирменной табличке

Фирменная табличка находится внизу на джойстике.

Сокращения, которые могут встретиться на фирменной табличке

Сокращение	Значение
K.-Nr.:	Номер клиента  Если изделие было произведено для производителя сельскохозяйственных машин, то в данном случае указывается номенклатурный номер производителя сельскохозяйственных машин.
HW:	Версия аппаратного обеспечения
ME-NR:	Номенклатурный номер компании Müller-Elektronik
DC:	Рабочее напряжение  Изделие можно подключать только к сети с напряжением, находящимся в указанном диапазоне.
SW:	Версия программного обеспечения при поставке
SN:	Серийный номер

## 5.6

### Декларация о соответствии ЕАС

Данный продукт соответствует требованиям ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств».



6

## Декларация соответствия нормам ЕС

Настоящим заявляем, что нижеуказанный агрегат по своей концепции и конструкции, а также введенной в обращение модели соответствует основополагающим требованиям по технике безопасности и охране здоровья Директивы ЕС 2014/30/EU. Данное заявление утрачивает свою силу в случае внесения в агрегат не согласованных с нами изменений.

Примененные унифицированные стандарты: EN ISO 14982:2009

(Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU)